

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 28 novembre 2003

Aoste, le 28 novembre 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6012 a pag. 6012
INDICE SISTEMATICO da pag. 6012 a pag. 6012

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6013
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale —
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6012 à la page 6012
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6012 à la page 6012

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6013
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional —
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 25 novembre 2003, n. 20.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005. pag. 6013

INDICE SISTEMATICO

BILANCIO

Legge regionale 25 novembre 2003, n. 20.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005. pag. 6013

FINANZE

Legge regionale 25 novembre 2003, n. 25 novembre.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005. pag. 6013

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 20 du 25 novembre 2003,

portant première rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région. page 6013

INDEX SYSTÉMATIQUE

BUDGET

Loi régionale n° 20 du 25 novembre 2003,

portant première rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région. page 6013

FINANCES

Loi régionale n° 20 du 25 novembre 2003,

portant première rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région. page 6013

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 25 novembre 2003, n. 20.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Recupero di somme dalla disponibilità del fondo di dotazione della gestione speciale Finaosta S.p.A.
- Art. 2 – Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali
- Art. 3 – Variazioni allo stato di previsione dell'entrata
- Art. 4 – Variazioni allo stato di previsione della spesa
- Art. 5 – Copertura finanziaria
- Art. 6 – Pareggio del bilancio
- Art. 7 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1

(Recupero di somme dalla disponibilità del fondo di dotazione della gestione speciale Finaosta S.p.A.)

1. La struttura competente dell'Assessorato del bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali provvede a richiedere alla Finaosta S.p.A. il rimborso, anche in più soluzioni, della somma di euro 3.075.000,00 disponibile sul fondo di dotazione della gestione speciale di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), da introitare sul capitolo 9905 (Recuperi di somme giacenti sulla gestione speciale Finaosta S.p.A. derivanti dai rientri dei finanziamenti concessi), dello stato di previsione dell'entrata del bilancio per l'anno finanziario 2003.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 20 du 25 novembre 2003,

portant première rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Récupération de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA
- Art. 2 – Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales
- Art. 3 – Rectifications de la partie *recettes* du budget prévisionnel
- Art. 4 – Rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel
- Art. 5 – Couverture financière
- Art. 6 – Équilibre du budget
- Art. 7 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}

(Récupération de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA)

1. La structure compétente de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales pourvoit à demander à Finaosta SpA le remboursement, éventuellement en plusieurs tranches, de la somme de 3 075 000,00 euros, inscrite au titre de la gestion spéciale visée à l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (Création de la société financière régionale pour l'essor économique de la Région Vallée d'Aoste). Lesdits crédits seront portés au chapitre 9905 (Récupération de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA et dérivant du recouvrement des financements octroyés) de la partie *recettes* du budget 2003 de la Région.

Art. 2

(Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali, ivi comprese le leggi regionali 11 dicembre 2002, n. 25 (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005) e 28 aprile 2003, n. 13 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005), sono modificate, per gli anni 2003, 2004 e 2005, nelle misure indicate nell'allegato A.

Art. 3

(Variazioni allo stato di previsione dell'entrata)

1. Allo stato di previsione dell'entrata del bilancio per l'anno finanziario 2003 sono apportate le seguenti variazioni:
- a) in diminuzione
- Capitolo 1600 «Quote fisse di ripartizione delle imposte sostitutive dei tributi erariali oggetto di devoluzione»
competenza € 73.000.000,00
- b) in aumento
- Capitolo 1610 di nuova istituzione
Programma regionale 1.02
Codificazione 1.2.1.
«Gettito imposte anni precedenti»
competenza € 39.748.112,00
- Capitolo 9905 «Recuperi di somme giacenti sulla gestione speciale Finaosta S.p.A. derivanti dai rientri dei finanziamenti concessi»
competenza € 3.075.000,00
cassa € 3.075.000,00.

Art. 4

(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2003 e di quello per il triennio 2003/2005 sono apportate le seguenti variazioni, come indicate, in diminuzione, nell'allegato B e, in aumento, nell'allegato C:
- a) in diminuzione
- | | | |
|-----------|------------|-----------------|
| anno 2003 | competenza | € 57.297.758,88 |
| | cassa | € 50.535.215,69 |
| anno 2004 | competenza | € 2.645.542,79 |
| anno 2005 | competenza | € 2.370.542,79 |
- b) in aumento
- | | | |
|-----------|------------|-----------------|
| anno 2003 | competenza | € 27.120.870,88 |
| | cassa | € 53.610.215,69 |

Art. 2

(Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales)

1. Les autorisations de dépense établies par des lois régionales, y compris les lois régionales n° 25 du 11 décembre 2002 (Loi de finances au titre des années 2003/2005) et n° 13 du 28 avril 2003 (Rajustement du budget prévisionnel 2003, modifications de mesures législatives, rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005), sont modifiées, au titre des années 2003, 2004 et 2005, suivant les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.

Art. 3

(Rectifications de la partie recettes du budget prévisionnel)

1. La partie *recettes* du budget prévisionnel 2003 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes :
- a) diminution
- Chap. 1600 « Quote-parts fixes de répartition des impôts qui remplacent les impôts du trésor ayant fait l'objet de dévolution »
exercice budgétaire 73 000 000,00 € ;
- b) diminution
- Chap. 1610 (nouveau chapitre)
Programme régional : 1.02
Codification : 1.2.1.
« Recettes dérivant des impôts des années précédentes »
exercice budgétaire 39 748 112,00 € ;
- Chap. 9905 « Récupération de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA et dérivant du recouvrement des financements octroyés »
exercice budgétaire 3 075 000,00 € ;
fonds de caisse 3 075 000,00 €.

Art. 4

(Rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel)

1. La partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, au sens de l'annexe B (diminution) et de l'annexe C (augmentation), de la présente loi :
- a) diminution
- | | | |
|------------|---------------------|------------------|
| année 2003 | exercice budgétaire | 57 297 758,88 € |
| | fonds de caisse | 50 535 215,69 € |
| année 2004 | exercice budgétaire | 2 645 542,79 € |
| année 2005 | exercice budgétaire | 2 370 542,79 € ; |
- b) augmentation
- | | | |
|------------|---------------------|-----------------|
| année 2003 | exercice budgétaire | 27 120 870,88 € |
| | fonds de caisse | 53 610 215,69 € |

anno 2004 competenza € 2.645.542,79

anno 2005 competenza € 2.370.542,79.

Art. 5
(Copertura finanziaria)

1. La copertura della minore entrata complessiva, per l'anno 2003, di euro 30.176.888,00, derivante dall'articolo 3, è assicurata dalle minori spese disposte dall'articolo 4, comma 1, lettera a).

Art. 6
(Pareggio del bilancio)

1. Il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003, a seguito delle variazioni approvate con la presente legge, pareggia nelle risultanze di euro 2.096.715.884,40 per la competenza e di euro 2.534.588.459,49 per la cassa.

Art. 7
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 novembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

année 2004 exercice budgétaire 2 645 542,79 €

année 2005 exercice budgétaire 2 370 542,79 €.

Art. 5
(Couverture financière)

1. La diminution globale de 30 176 888,00 euros des recettes au titre de 2003, découlant des rectifications prévues par l'art. 3 de la présente loi, est compensée par la réduction des recettes visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 ci-dessus.

Art. 6
(Équilibre du budget)

1. Suite aux rectifications approuvées par la présente loi, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région s'équilibrent à 2 096 715 884,40 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 534 588 459,49 euros, au titre des fonds de caisse.

Art. 7
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 novembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

ALLEGATO A

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2003, 2004 E 2005 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA
RECATE DA LEGGI REGIONALI (art. 2)

| LEGGI REGIONALI | DESCRIZIONE | IN AUMENTO | | | IN DIMINUZIONE | | |
|---|--|--------------|------------|------------|----------------|------|--------------|
| | | 2003 | 2004 | 2005 | 2003 | 2004 | 2005 |
| l.r. 13 dicembre 1984, n. 68 (cap. 68090) | Realizzazione del collegamento ferroviario per il trasporto di persone Cogne-Charemoz | 600 000,00 | | | | | |
| l.r. 5 settembre 1991, n. 56 (cap. 64852) | Autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre mutui per i progetti regionali finanziati con i contributi di cui al decreto-legge 4 novembre 1988, n. 465, convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1988, n. 556, concernente misure per la realizzazione di strutture turistiche ricettive | 100 000,00 | | | | | |
| l.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150) | Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto "Corrado Gex" della Valle d'Aosta | | 100 000,00 | | | | 3 138 000,00 |
| l.r. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110) | Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo | | | 100 000,00 | | | |
| l.r. 9 maggio 1995, n. 15 (capp. 67870, 67890) | Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone | 1 438 000,00 | | | | | |
| l.r. 23 gennaio 1996, n. 3 (cap. 59640) | Norme di profilassi e cura delle malattie degli animali | 120 000,00 | | | | | |

| LEGGI REGIONALI | DESCRIZIONE | IN AUMENTO | | | IN DIMINUZIONE | | |
|--|--|--------------|------|------|----------------|------------|------------|
| | | 2003 | 2004 | 2005 | 2003 | 2004 | 2005 |
| L.r. 1 settembre 1997, n. 29 (capp. 67670, 67710, 67730, 67750, 67770, 67790, 67810, 67910, 67970) | Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea | | | | 1 369 000,00 | 100 000,00 | 100 000,00 |
| L.r. 20 gennaio 1998, n. 3 (capp. 64150, 64321, 64460, 66500, 66501, 66502, 66503) | Interventi a favore dello sport | 50 000,00 | | | | | |
| L.r. 27 febbraio 1998, n. 8 (cap. 64810) | Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio | 1 000 000,00 | | | | | |
| L.r. 26 maggio 1998, n. 43 (cap. 48960) | Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili) | 250 000,00 | | | | | |
| L.r. 19 gennaio 2000, n. 3 (cap. 46975) | Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale "Cogne" di Aosta | | | | 1 300 000,00 | | |
| D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99 (capp. 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045) | Piano di sviluppo rurale 2000/2006 | 627 000,00 | | | | | |

| LEGGI REGIONALI | DESCRIZIONE | IN AUMENTO | | | IN DIMINUZIONE | | |
|--|---|------------|------|------|----------------|------|--------------|
| | | 2003 | 2004 | 2005 | 2003 | 2004 | 2005 |
| I.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64110, 64300) | Riforma dell'organizzazione turistica regionale. Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale) e abrogazione delle leggi regionali 29 gennaio 1987, n. 9, 17 febbraio 1989, n. 14, 2 | | | | | | 115 000,00 |
| I.r. 4 settembre 2001, n. 19 (capp. 47850, 64960, 65230) | Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali | | | | | | 15 000,00 |
| I.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42850, 42855) | Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti | | | | | | 204 000,00 |
| I.r. 22 aprile 2002, n. 3 (capp. 42790, 42815) | Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico | | | | | | 5 400 000,00 |
| I.r. 20 maggio 2002, n. 7 (cap. 20080) | Riordino dei servizi camerari della Valle d'Aosta | | | | | | 100 000,00 |
| I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 13 comma 2 (capp. 30500, 30521, 30631) | Legge finanziaria per gli anni 2003/2005 | | | | | | 149 563,67 |
| I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 16, comma 1 (capp. 59920, 61730, 61265) | Legge finanziaria per gli anni 2003/2005 | | | | | | 1 650,00 |

| LEGGI REGIONALI | DESCRIZIONE | IN AUMENTO | | | IN DIMINUZIONE | | |
|---|--|------------|------|------|----------------|------|------|
| | | 2003 | 2004 | 2005 | 2003 | 2004 | 2005 |
| I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 18, comma 1 (cap. 60380) | Legge finanziaria per gli anni 2003/2005 | 600 000,00 | | | | | |
| I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 18, comma 2 (cap. 60310) | Legge finanziaria per gli anni 2003/2005 | | | | 290 162,00 | | |
| I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 18, comma 3 (cap. 60420) | Legge finanziaria per gli anni 2003/2005 | | | | 1 509 838,00 | | |
| I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 18, comma 4 (cap. 60445) | Legge finanziaria per gli anni 2003/2005 | 300 000,00 | | | | | |
| I.r. 31 marzo 2003, n. 6 artt. 18 e 28 (capp. 47850, 35745, 35750, 35760, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47590, 47600, 47610, 47620, 47630) | Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane | 650 000,00 | | | | | |

Allegato B

Variazioni in diminuzione allo stato di previsione della spesa (art. 4)

| Capitolo | Descrizione capitolo | In diminuzione | | | |
|----------|--|-----------------|------------|-----------------|-----------------|
| | | Competenza 2003 | Cassa | Competenza 2004 | Competenza 2005 |
| 20080 | Finanziamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni | 100 000,00 | 100 000,00 | | |
| 20465 | Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento degli uffici, dei magazzini e dei laboratori | 2 785,32 | 1 700,00 | | |
| 20470 | Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) | 10 000,00 | 8 000,00 | 215 000,00 | |
| 30500 | Trattamento economico fondamentale a tutto il personale regionale | 50 000,00 | 40 000,00 | | |
| 30575 | Spese per accertamenti sanitari per il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori | | | 5 000,00 | 5 000,00 |
| 30631 | Spese per il personale dell'Agenzia regionale del lavoro | 109 563,67 | 88 000,00 | 55 190,55 | 55 190,55 |
| 33751 | Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano | 100 000,00 | 60 000,00 | | |
| 35020 | Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) | 200 000,00 | 120 000,00 | | |
| 35620 | Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.P.A. per gli interventi della gestione speciale | 5 000,00 | 3 000,00 | | |
| 38370 | Spese per collaborazioni tecniche in ambito turistico commerciale | 12 000,00 | 9 600,00 | | |
| 38660 | Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo | 100 850,00 | 61 000,00 | | |
| 38820 | Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco | 23 410,00 | 14 000,00 | | |
| 38900 | Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse floro-faunistiche e collaborazioni tecniche nell'ambito agricolo | 32 470,00 | 26 000,00 | | |

| Capitolo | Descrizione capitolo | In diminuzione | | | |
|----------|--|-----------------|--------------|-----------------|-----------------|
| | | Competenza 2003 | Cassa | Competenza 2004 | Competenza 2005 |
| 41750 | Contributi per lo sviluppo e sostegno ai territori rurali - Piano di Sviluppo Rurale 2000/2006 | 900 000,00 | 540 000,00 | | |
| 41765 | Spese per la realizzazione di infrastrutture rurali - piano di sviluppo rurale 2000/2006 | 70 000,00 | 42 000,00 | | |
| 42085 | Contributi per interventi di promozione e pubblicità dei prodotti agro-alimentari - piano di sviluppo rurale 2000/2006 | 94 000,00 | 75 000,00 | | |
| 42350 | Spese per l'acquisto di apparecchiature per laboratori | 20 000,00 | 12 000,00 | | |
| 42815 | Contributi per interventi sanitari e per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico | 5 400 000,00 | 4 300 000,00 | | |
| 42845 | Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico | 204 000,00 | 163 000,00 | | |
| 43050 | Attuazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006 - misure cofinanziate | 784 000,00 | 784 000,00 | | |
| 43990 | Spese per il trasporto del siero e per il funzionamento del centro di essiccamento siero, in Saint-Marcel | 100 000,00 | 60 000,00 | | |
| 44045 | Contributi nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli - piano di sviluppo rurale 2000/2006 | 800 000,00 | 500 000,00 | | |
| 46940 | Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale | 150 000,00 | 90 000,00 | | |
| 46945 | Contributi in conto capitale alle imprese industriali per l'installazione di impianti antinquinamento | 100 000,00 | 90 000,00 | | |
| 46975 | Oneri per la concessione di incentivi ad imprese industriali per la realizzazione di nuovi insediamenti produttivi nell'area "Cogne" di Aosta | 1 300 000,00 | 780 000,00 | | |
| 47020 | Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture | 39 000,00 | 20 000,00 | | |
| 47480 | Spese per acquisizioni di aree e per la realizzazione di opere di urbanizzazione per la qualificazione e lo sviluppo di insediamenti artigiani | 45 000,00 | 27 000,00 | 50 000,00 | |

| Capitolo | Descrizione capitolo | In diminuzione | | | |
|----------|--|-----------------|--------------|-----------------|-----------------|
| | | Competenza 2003 | Cassa | Competenza 2004 | Competenza 2005 |
| 47500 | Contributi a consorzi e a società consortili per la costruzione, l'acquisto, il recupero funzionale o l'ampliamento di fabbricati destinati all'attività di imprese artigiane | | | 10 000,00 | |
| 48825 | Spese per l'effettuazione di controlli su impianti termici finalizzati al contenimento dei consumi di energia | 19 000,00 | 19 000,00 | | |
| 50110 | Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto | 36 000,00 | 28 000,00 | | |
| 51800 | Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici | 4 049 174,00 | 2 500 000,00 | | |
| 55130 | Oneri per il funzionamento amministrativo e didattico delle scuole e degli organi collegiali | 11 000,00 | 11 000,00 | | |
| 55155 | Trasferimenti alle istituzioni scolastiche per il pagamento dei compensi spettanti ai componenti delle commissioni degli esami di abilitazione, di Stato, di licenza, promozione ed idoneità | 36 500,00 | 29 000,00 | | |
| 56380 | Trasferimento di fondi alle istituzioni scolastiche regionali superiori per la manutenzione ordinaria | 20 000,00 | 20 000,00 | | |
| 56940 | Archivio storico regionale - spese relative al materiale archivistico | 1 000,00 | 800,00 | | |
| 57260 | Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche | 690,20 | 550,00 | | |
| 59920 | Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al Servizio Sanitario Nazionale | 11 650,00 | 9 300,00 | | |
| 60310 | Spese a carico della Regione per la progettazione e realizzazione di strutture sanitarie | 290 162,00 | 175 000,00 | | |
| 60420 | Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere | 1 509 838,00 | 900 000,00 | | |
| 64100 | Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche | 115 000,00 | 90 000,00 | | |
| 65230 | Contributi a favore delle attività turistico ricettive | 15 000,00 | 9 000,00 | | |
| 65900 | Completamento e manutenzione dell'archivio computerizzato dei beni culturali | 11 000,00 | 6 600,00 | | |

| Capitolo | Descrizione capitolo | In diminuzione | | | |
|----------|--|----------------------|----------------------|---------------------|---------------------|
| | | Competenza 2003 | Cassa | Competenza 2004 | Competenza 2005 |
| 65920 | Spese per restauri e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA) | 45 000,00 | 27 000,00 | | |
| 67395 | Contributi per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture ad uso pubblico afferenti aree naturali protette | 94 000,00 | 56 000,00 | | |
| 67400 | Spese per l'acquisto di terreni da destinarsi ad aree naturali protette o già siti all'interno di queste | 10 000,00 | 8 000,00 | | |
| 67970 | Spese per l'applicazione del contratto di servizio integrativo con TRENITALIA S.P.A. | 1 999 000,00 | 1 600 000,00 | 100 000,00 | 100 000,00 |
| 68100 | Oneri derivanti dalla gestione della tramvia intercomunale Cogne - Eaux Froides - Plan Praz | 100 000,00 | 100 000,00 | | |
| 68150 | Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in Comune di Saitn-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello | 3 138 000,00 | 1 900 000,00 | | |
| 68170 | Spese di gestione dell'aeroporto regionale in Comune di Saint-Christophe | 10 000,00 | 8 000,00 | | |
| 69300 | Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre | | | 2 194 000,00 | 2 194 000,00 |
| 69320 | Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre | 5 892 772,00 | 5 892 772,00 | | |
| 69340 | Fondo di riserva per le spese obbligatorie | 1 010 000,00 | 1 010 000,00 | | |
| 69380 | Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti) | 785 000,00 | 785 000,00 | | |
| 69400 | Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento) | 27 318 228,00 | 27 318 228,00 | | |
| 69480 | Spese casuali | 17 665,69 | 17 665,69 | 16 352,24 | 16 352,24 |
| | TOTALE | 57 297 758,88 | 50 535 215,69 | 2 645 542,79 | 2 370 542,79 |

Allegato C

Variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa (art. 4)

| Capitolo | Descrizione capitolo | In aumento | | | |
|----------|--|-----------------|------------|-----------------|-----------------|
| | | Competenza 2003 | Cassa | Competenza 2004 | Competenza 2005 |
| 20150 | Indennità di carica per il Presidente della Regione e per gli Assessori | 50 000,00 | 40 000,00 | | |
| 20420 | Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni | 32 000,00 | 25 600,00 | | |
| 20470 | Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) | | | | 5 000,00 |
| 20471 | Spese per il funzionamento ordinario della struttura ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure | 3 110,00 | 2 500,00 | | |
| 21450 | Spese per la comunicazione istituzionale | 10 000,00 | 8 000,00 | | |
| 21600 | Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali | 2 170,00 | 1 700,00 | | |
| 21610 | Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) | 12 100,00 | 9 700,00 | | |
| 21820 | Spese per incarichi di consulenza | 107 890,00 | 86 000,00 | | |
| 26115 | Integrazione di contributi dello Stato a favore dell'imprenditoria femminile | 139 000,00 | 130 000,00 | | |
| 30521 | Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione | 10 000,00 | 8 000,00 | | |
| 30610 | Spese per la fornitura di indumenti da lavoro e dispositivi di protezione individuale al personale regionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) | | | 220 000,00 | |
| 30632 | Fondo per il rinnovo contrattuale del personale dipendente dal Dipartimento delle politiche del lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica | 127 640,88 | 127 000,00 | 71 542,79 | 71 542,79 |
| 33010 | Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA) | 2 000,00 | 1 600,00 | | |

| Capitolo | Descrizione capitolo | In aumento | | | |
|----------|--|-----------------|--------------|-----------------|-----------------|
| | | Competenza 2003 | Cassa | Competenza 2004 | Competenza 2005 |
| 33100 | Spese per tributi fondiari, imposte e tasse | 160 000,00 | 130 000,00 | | |
| 35090 | (di nuova istituzione) Programma regionale:2.1.4.1 Codificazione: 2.1.2.1.0.3.1.1 Oneri di sistemazione e manutenzione straordinaria degli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà. Rimborso anticipazione di spese di investimento | 1 294 000,00 | 775 000,00 | | |
| 35745 | Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi | 300 000,00 | 180 000,00 | | |
| 38050 | Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali | 3 354 000,00 | 2 000 000,00 | | |
| 38945 | Spese per la gestione del personale assunto con Contratto Nazionale Collettivo di Lavoro occupato nei settori idraulico-forestale, idraulico-agrario, agricolo e florovivaista | 7 500,00 | 6 000,00 | | |
| 39500 | Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali | 45 000,00 | 36 000,00 | | |
| 39660 | Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate | 21 479,00 | 12 800,00 | | |
| 40841 | Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature della componente volontaria del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco | 45 000,00 | 27 000,00 | | |
| 40895 | Oneri per danni causati dalla fauna selvatica | 68 481,00 | 55 000,00 | | |
| 41730 | Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo - piano di sviluppo rurale 2000/2006 | 1 500 000,00 | 900 000,00 | | |
| 41735 | Contributi per lo sviluppo e il miglioramento delle infrastrutture rurali - piano di sviluppo rurale 2000/2006 | 1 200 000,00 | 720 000,00 | | |
| 42095 | Contributi per la promozione dell'animazione sociale e culturale delle comunità - piano di sviluppo rurale 2000/2006 | 25 000,00 | 20 000,00 | | |
| 42780 | Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni per attività promozionali | 69 000,00 | 55 000,00 | | |
| 43710 | Contributi per danni da calamità naturali e da fitopatie - piano di sviluppo rurale 2000/2006 | 230 000,00 | 138 000,00 | | |

| Capitolo | Descrizione capitolo | In aumento | | | |
|----------|---|-----------------|--------------|-----------------|-----------------|
| | | Competenza 2003 | Cassa | Competenza 2004 | Competenza 2005 |
| 44025 | Spese per investimenti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli - Piano di Sviluppo rurale 2000/2006 | 320 000,00 | 192 000,00 | | |
| 47580 | Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi | 350 000,00 | 210 000,00 | | |
| 47805 | Spese per l'allestimento del museo dell'artigianato tipico locale | | | 60 000,00 | |
| 48960 | Contributi in conto capitale per l'installazione di impianti che sfruttano le fonti energetiche rinnovabili | 250 000,00 | 170 000,00 | | |
| 51340 | Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali | 1 000 000,00 | 600 000,00 | | |
| 54785 | Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione | 4 983 000,00 | 3 986 000,00 | 2 194 000,00 | 2 194 000,00 |
| 56658 | (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.4.4 Codificazione: 1.1.1.8.2.2.6.04 Rimborso della tassa regionale per il diritto allo studio versata dagli studenti della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste | 16 000,00 | 13 000,00 | | |
| 57490 | Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta | 51 500,00 | 41 200,00 | | |
| 59640 | Spese per la profilassi e cura delle malattie degli animali | 120 000,00 | 96 000,00 | | |
| 60380 | Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere poste a carico della Regione ai sensi della Legge 28 febbraio 1990, n. 38 | 600 000,00 | 360 000,00 | | |
| 60445 | Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie | 300 000,00 | 180 000,00 | | |
| 61730 | Contributi per la realizzazione di iniziative di interesse sociosanitario | 10 000,00 | 8 000,00 | | |
| 64460 | Contributi all'ASIVA per l'attività agonistica giovanile e di orientamento propedeutico alla formazione professionale dei giovani | 50 000,00 | 40 000,00 | | |
| 64810 | Interventi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti | 1 000 000,00 | 600 000,00 | | |

| Capitolo | Descrizione capitolo | In aumento | | | |
|----------|---|----------------------|----------------------|---------------------|---------------------|
| | | Competenza 2003 | Cassa | Competenza 2004 | Competenza 2005 |
| 64852 | Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a "Foyer de Montagne" in Valgrisenche | 100 000,00 | 60 000,00 | | |
| 64935 | Partecipazione alle spese della gestione speciale della Casa da Gioco di St. Vincent | 65 000,00 | 52 000,00 | | |
| 64965 | (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.12 Codificazione: 1.1.1.8.3.2.10.24 Attuazione disciplinare regolante i rapporti tra la Casino S.p.A. e la Regione - spese correnti | 1 560 000,00 | 1 240 000,00 | | |
| 64970 | (di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.12 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.24 Attuazione disciplinare regolante i rapporti tra la Casino S.p.A. e la Regione - spese di investimento | 4 814 000,00 | 2 888 000,00 | | |
| 67360 | Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale | 48 000,00 | 38 000,00 | | |
| 67670 | Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi | 200 000,00 | 160 000,00 | | |
| 67730 | Spese per l'attuazione del sistema unificato grafico e informativo per la pubblicazione dell'orario generale dei servizi e per la tipologia del sistema tariffario | 230 000,00 | 185 000,00 | | |
| 67790 | Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicaps | 200 000,00 | 160 000,00 | | |
| 67870 | Contributi regionali per gli investimenti nel settore dei trasporti pubblici | 1 438 000,00 | 863 000,00 | | |
| 68090 | Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario - tramviario Cogne - Charemoz - Plan Praz | 600 000,00 | 360 000,00 | | |
| 68110 | Spese per interventi di promozione del progetto per il traforo ferroviario del Gran San Bernardo e collegamenti annessi | | | 100 000,00 | 100 000,00 |
| 69440 | Fondo di riserva di cassa | | 35 613 115,69 | | |
| | TOTALE | 27 120 870,88 | 53 610 215,69 | 2 645 542,79 | 2 370 542,79 |

ANNEXE A

Autorisations d'augmenter ou de diminuer au titre des années 2003, 2004 et 2005 certaines dépenses déterminées par des lois régionales (art. 2)

| LOIS RÉGIONALES | DESCRIPTION | AUGMENTATION | | DIMINUTION | | |
|--|---|--------------|------------|--------------|------------|------------|
| | | 2003 | 2004 | 2003 | 2004 | 2005 |
| LR n° 68 du 13 décembre 1984 (chap. 68090) | Réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémaz | 600 000,00 | | | | |
| LR n° 56 du 5 septembre 1991 (chap. 64852) | Autorisation au Gouvernement régional à l'effet de contracter des emprunts pour la réalisation des projets régionaux financés par les crédits visés au décret-loi n° 465 du 4 novembre 1988, converti avec modifications en la loi n° 556 du 30 décembre 1988, portant mesures pour l'aménagement de structures touristiques et d'accueil | 100 000,00 | | | | |
| LR n° 78 du 23 décembre 1991 (chap. 68150) | Infrastructures et plan d'assistance radio de l'aéroport « Corrado Gex » de la Vallée d'Aoste | | | 3 138 000,00 | | |
| LR n° 14 du 7 avril 1992 (chap. 68110) | Promotion de l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard | | 100 000,00 | | | |
| LR n° 15 du 9 mai 1995 (chapitres 67870 et 67890) | Subventions régionales à titre de soutien aux investissements dans le secteur des transports en commun | 1 438 000,00 | | | | |
| LR n° 3 du 23 janvier 1996 (chap. 59640) | Dispositions en matière de prophylaxie et de traitement des maladies des animaux | 120 000,00 | | | | |
| LR n° 29 du 1 ^{er} septembre 1997 (chapitres 67670, 67710, 67730, 67750, 67770, 67790, 67810, 67910 et 67970) | Dispositions en matière de services de transports publics réguliers | | | 1 369 000,00 | 100 000,00 | 100 000,00 |

| | | | | | | | | |
|---|---|--------------|--|--|--|--------------|--|--|
| LR n° 3 du 20 janvier 1998 (chapitres 64150, 64321, 64460, 66500, 66501, 66502 et 66503) | Mesures de promotion des sports | 50 000,00 | | | | | | |
| LR n° 8 du 27 février 1998 (chap. 64810) | Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes | 1 000 000,00 | | | | | | |
| LR n° 43 du 26 mai 1998 (chap. 48960) | Modifications de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables | 250 000,00 | | | | | | |
| LR n° 3 du 19 janvier 2000 (chap. 46975) | Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel «Cogne» d'Aoste | | | | | 1 300 000,00 | | |
| D.C. n° 1807 du 24 janvier 2001 prise en application des règlements CE n° 1257/99 et 1750/99 (chap. 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045) | Plan de développement rural 2000/2006 | 627 000,00 | | | | | | |

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|-----------|--|--------------|--|
| LR n° 6 du 15 mars 2001 (chapitres 64100, 64110 et 64300) | Réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989, n° 4 du 2 mars 1992, n° 33 du 24 juin 1992, n° 1 du 12 janvier 1994 et n° 35 du 28 juillet 1994 | | | | | 1 15 000,00 | |
| LR n° 19 du 4 septembre 2001 (chapitres 47850, 64960 et 65230) | Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales | | | 15 000,00 | | | |
| LR n° 21 du 4 septembre 2001 (chapitres 42845, 42850 et 42855) | Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage | | | | | 204 000,00 | |
| LR n° 3 du 22 avril 2002 (chapitres 42790 et 42815) | Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootechnique | | | | | 5 400 000,00 | |
| LR n° 7 du 20 mai 2002 (chapitre 20080) | Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste | | | | | 100 000,00 | |
| LR n° 25 du 11 décembre 2002, 2 ^e alinéa de l'art. 13 (chapitres 30500, 30521 et 30631) | Loi de finances au titre des années 2003/2005 | | | | | 149 563,67 | |
| LR n° 25 du 11 décembre 2002, 1 ^{er} alinéa de l'art. 16 (chapitres 59920, 61730 et 61265) | Loi de finances au titre des années 2003/2005 | | | | | 1 650,00 | |

| | | | | | | | |
|--|--|------------|--|------------|------------|--------------|--|
| LR n° 25 du 11 décembre 2002, 1 ^{er} alinéa de l'art. 18 (chap. 60380) | Loi de finances au titre des années 2003/2005 | 600 000,00 | | | | | |
| LR n° 25 du 11 décembre 2002, 2 ^e alinéa de l'art. 18 (chap. 60310) | Loi de finances au titre des années 2003/2005 | | | 290 162,00 | | | |
| LR n° 25 du 11 décembre 2002, 3 ^e alinéa de l'art. 18 (chap. 60420) | Loi de finances au titre des années 2003/2005 | | | | | 1 509 838,00 | |
| LR n° 25 du 11 décembre 2002, 4 ^e alinéa de l'art. 18 (chap. 60445) | Loi de finances au titre des années 2003/2005 | 300 000,00 | | | | | |
| LR n° 6 du 31 mars 2003, articles 18 et 28 (chapitres 47850, 35745, 35750, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47590, 47600, 47610, 47620 et 47630) | Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales | | | | 650 000,00 | | |

Annexe B

Diminutions de la partie dépenses du budget prévisionnel (art. 4)

| Chapitre | Description du chapitre | Diminution | | | |
|----------|---|--------------------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| | | Exercice budgétaire 2003 | Fonds de caisse | Exercice budgétaire 2004 | Exercice budgétaire 2005 |
| 20080 | Financement de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales | 100 000,00 | 100 000,00 | | |
| 20465 | Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires | 2 785,32 | 1 700,00 | | |
| 20470 | Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) | 10 000,00 | 8 000,00 | 2 15 000,00 | |
| 30500 | Traitement fixe de tous les personnels de la Région | 50 000,00 | 40 000,00 | | |
| 30575 | Frais pour les contrôles sanitaires en vue de l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs | | | 5 000,00 | 5 000,00 |
| 30631 | Dépenses afférentes au personnel de l'Agence régionale de l'emploi | 1 09 563,67 | 88 000,00 | 55 190,55 | 55 190,55 |
| 33751 | Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane | 100 000,00 | 60 000,00 | | |
| 35020 | Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) | 200 000,00 | 120 000,00 | | |
| 35620 | Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale | 5 000,00 | 3 000,00 | | |
| 38370 | Dépenses pour des collaborations techniques dans le secteur du tourisme et du commerce | 12 000,00 | 9 600,00 | | |
| 38660 | Dépenses pour les actions visant au maintien et au développement du patrimoine forestier | 1 00 850,00 | 61 000,00 | | |
| 38820 | Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu | 23 410,00 | 14 000,00 | | |
| 38900 | Frais pour études, expériences et recherches dans le cadre de la sylviculture, de la technologie du bois et de la gestion des ressources naturelles et collaboration technique en agriculture | 32 470,00 | 26 000,00 | | |

| | | | | | |
|-------|--|--------------|--------------|-----------|--|
| 41750 | Subventions destinées à l'essor des territoires ruraux – Plan de développement rural 2000/2006 | 900 000,00 | 5 40 000,00 | | |
| 41765 | Dépenses pour la réalisation d'infrastructures rurales – Plan de développement rural 2000/2006 | 70 000,00 | 42 000,00 | | |
| 42085 | Subventions pour les actions de promotion et de publicité des produits agroalimentaires – Plan de développement rural 2000/2006 | 94 000,00 | 75 000,00 | | |
| 42350 | Dépenses pour l'achat d'équipements de laboratoire | 20 000,00 | 12 000,00 | | |
| 42815 | Subventions pour des interventions sanitaires visant la sauvegarde des productions dans le secteur de l'élevage | 5 400 000,00 | 4 300 000,00 | | |
| 42845 | Subventions pour le financement d'actions dans le secteur de l'élevage | 204 000,00 | 163 000,00 | | |
| 43050 | Application du plan de développement rural 2000/2006 – Mesures cofinancées | 784 000,00 | 784 000,00 | | |
| 43990 | Dépenses pour le transport de lactosérum et le fonctionnement du centre de séchage du lactosérum de Saint-Marcel | 100 000,00 | 60 000,00 | | |
| 44045 | Subventions destinées au secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles – Plan de développement rural 2000/2006 | 800 000,00 | 500 000,00 | | |
| 46940 | Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel | 150 000,00 | 90 000,00 | | |
| 46945 | Subventions en capital aux entreprises industrielles pour l'installation de systèmes de lutte contre la pollution | 100 000,00 | 90 000,00 | | |
| 46975 | Dépenses pour l'octroi d'aides aux entreprises industrielles en vue de l'implantation de nouvelles activités de production dans le site Cogne d'Aoste | 1 300 000,00 | 780 000,00 | | |
| 47020 | Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la construction de nouveaux établissements et des infrastructures y afférentes | 39 000,00 | 20 000,00 | | |
| 47480 | Dépenses pour l'acquisition d'aires et la réalisation de travaux d'urbanisme en vue de qualifier et développer les entreprises artisanales | 45 000,00 | 27 000,00 | 50 000,00 | |
| 47500 | Subventions à des consortiums et à des sociétés consortiales pour la construction, l'achat, la réhabilitation ou l'extension des bâtiments destinés à accueillir des entreprises artisanales | | | 10 000,00 | |
| 48825 | Dépenses pour le contrôle des installations thermiques aux fins de la réduction de la consommation d'énergie | 19 000,00 | 19 000,00 | | |

| | | | | | |
|-------|---|--------------|--------------|--|--|
| 50110 | Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics | 36 000,00 | 28 000,00 | | |
| 51800 | Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public | 4 049 174,00 | 2 500 000,00 | | |
| 55130 | Dépenses pour le fonctionnement administratif et pédagogique des écoles et des organes collégiaux | 11 000,00 | 11 000,00 | | |
| 55155 | Virements aux institutions scolaires en vue du paiement des rémunérations des membres des jurys des examens de qualification, d'État, de fin d'études secondaires du 1 ^{er} degré, de promotion et d'aptitude | 36 500,00 | 29 000,00 | | |
| 56380 | Virements aux institutions scolaires régionales de l'enseignement secondaire du 2 ^e degré en vue de l'entretien ordinaire des bâtiments | 20 000,00 | 20 000,00 | | |
| 56940 | Archives historiques régionales - Dépenses relatives au matériel d'archives | 1 000,00 | 800,00 | | |
| 57260 | Subventions aux organismes et aux associations culturelles et éducatives pour l'organisation de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques | 690,20 | 550,00 | | |
| 59920 | Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national | 11 650,00 | 9 300,00 | | |
| 60310 | Dépenses à la charge de la Région pour la conception et la réalisation de structures sanitaires | 2 90 162,00 | 1 75 000,00 | | |
| 60420 | Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux | 1 509 838,00 | 900 000,00 | | |
| 64100 | Dépenses pour la publicité et les actions promotionnelles touristiques | 115 000,00 | 90 000,00 | | |
| 65230 | Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières | 15 000,00 | 9 000,00 | | |
| 65900 | Achèvement et entretien des archives informatisées des biens culturels | 11 000,00 | 6 600,00 | | |
| 65920 | Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) | 45 000,00 | 27 000,00 | | |
| 67395 | Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures publiques afférentes aux aires naturelles protégées | 94 000,00 | 56 000,00 | | |
| 67400 | Dépenses pour l'achat de terrains destinés à la création de zones de protection de la nature ou déjà situés à l'intérieur de | 10 000,00 | 8 000,00 | | |

| | celles-ci | | | | |
|-------|---|---------------|---------------|--------------|--------------|
| 67970 | Dépenses pour l'application du contrat de fourniture de services passé avec <i>Trenitalia</i> SpA | 1 999 000,00 | 1 6 00 000,00 | 100 000,00 | 100 000,00 |
| 68100 | Dépenses dérivant de la gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz | 100 000,00 | 100 000,00 | | |
| 68150 | Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3 ^e niveau | 3 138 000,00 | 1 900 000,00 | | |
| 68170 | Frais de gestion de l'aéroport régional de Saint-Christophe | 10 000,00 | 8 000,00 | | |
| 69300 | Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter | | | 2 194 000,00 | 2 194 000,00 |
| 69320 | Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter | 5 892 772,00 | 5 892 772,00 | | |
| 69340 | Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires | 1 010 000,00 | 1 010 000,00 | | |
| 69380 | Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) | 785 000,00 | 785 000,00 | | |
| 69400 | Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) | 27 318 228,00 | 27 318 228,00 | | |
| 69480 | Dépenses occasionnelles | 17 665,69 | 17 665,69 | 16 352,24 | 16 352,24 |
| | TOTAL | 57 297 758,88 | 50 535 215,69 | 2 645 542,79 | 2 370 542,79 |

Annexe C

Augmentations de la partie dépenses du budget prévisionnel (art. 4)

| Chapitre | Description du chapitre | Augmentation | | | |
|----------|--|--------------------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| | | Exercice budgétaire 2003 | Fonds de caisse | Exercice budgétaire 2004 | Exercice budgétaire 2005 |
| 20150 | Indemnité de fonctions du président de la Région et des assesseurs | 50 000,00 | 40 000,00 | | |
| 20420 | Dépenses destinées au fonctionnement des comités et des commissions | 32 000,00 | 25 600,00 | | |
| 20470 | Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux – y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés – et pour l'entretien ordinaire des locaux accueillant des bureaux | | | | 5 000,00 |
| 20471 | Dépenses pour le fonctionnement courant de la structure, y compris les dépenses pour la réalisation de copies héliographiques, le développement de pellicules et les vérifications | 3 110,00 | 2 500,00 | | |
| 21450 | Dépenses pour la communication institutionnelle | 10 000,00 | 8 000,00 | | |
| 21600 | Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux | 2 170,00 | 1 700,00 | | |
| 21610 | Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) | 12 100,00 | 9 700,00 | | |
| 21820 | Dépenses relatives à des fonctions de conseil | 107 890,00 | 86 000,00 | | |
| 26115 | Subventions en complément des aides d'État relatives aux actions en faveur de l'entrepreneuriat féminin | 139 000,00 | 130 000,00 | | |
| 30521 | Remboursement des frais de déplacement des personnels des services de la Région | 10 000,00 | 8 000,00 | | |
| 30610 | Dépenses pour la fourniture de vêtements de travail et de dispositifs de protection individuelle au personnel régional (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) | | | 220 000,00 | |
| 30632 | Fonds pour le renouvellement de la convention collective du personnel du Département des politiques du travail recruté sous contrat de travail à durée indéterminée relevant du droit privé | 127 640,88 | 127 000,00 | 71 542,79 | 71 542,79 |
| 33010 | Dépenses pour des véhicules de fonction | 2 000,00 | 1 600,00 | | |

| | | | | | |
|-------|--|--------------|--------------|--|--|
| | et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) | | | | |
| 33100 | Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers | 160 000,00 | 130 000,00 | | |
| 35090 | (nouveau chapitre) Programme régional : 2.1.4.1 Codification : 2.1.2.1.0.3.1.1 Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région. Remboursement de l'avance pour les dépenses d'investissement | 1 294 000,00 | 775 000,00 | | |
| 35745 | Subventions en capital en faveur des entreprises industrielles ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs | 300 000,00 | 180 000,00 | | |
| 38050 | Fonds destinés à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par les inondations | 3 354 000,00 | 2 000 000,00 | | |
| 38945 | Dépenses pour la gestion des personnels préposés aux aménagements hydrauliques, forestiers, agricoles et à l'entretien des pépinières, recrutés au sens des conventions collectives nationales de travail y afférentes | 7 500,00 | 6 000,00 | | |
| 39500 | Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles | 45 000,00 | 36 000,00 | | |
| 39660 | Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées | 21 479,00 | 12 800,00 | | |
| 40841 | Dépenses pour l'achat de véhicules et pour le renouvellement de l'équipement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers | 45 000,00 | 27 000,00 | | |
| 40895 | Subventions à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage | 68 481,00 | 55 000,00 | | |
| 41730 | Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006. | 1 500 000,00 | 900 000,00 | | |
| 41735 | Subventions pour le développement et l'amélioration des infrastructures rurales – Plan de développement rural 2000/2006. | 1 200 000,00 | 720 000,00 | | |
| 42095 | Aides en vue de la promotion de l'animation sociale et culturelle dans les communautés – Plan de développement rural 2000/2006 | 25 000,00 | 20 000,00 | | |
| 42780 | Dépenses pour la participation à des | 69 000,00 | 55 000,00 | | |

| | | | | | |
|-------|---|--------------|--------------|--------------|--------------|
| | foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles | | | | |
| 43710 | Subventions pour des dommages découlant de calamités naturelles et de maladies des plantes. - Plan de développement rural 2000/2006 | 230 000,00 | 138 000,00 | | |
| 44025 | Dépenses pour des investissements dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles - Plan de développement rural 2000/2006 | 320 000,00 | 192 000,00 | | |
| 47580 | Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs | 350 000,00 | 210 000,00 | | |
| 47805 | Dépenses pour l'aménagement du musée de l'artisanat typique local | | | 60 000,00 | |
| 48960 | Subventions en capital destinées à la mise en place d'installations utilisant des sources d'énergie renouvelable | 250 000,00 | 170 000,00 | | |
| 51340 | Dépenses pour l'entretien des routes régionales | 1 000 000,00 | 600 000,00 | | |
| 54785 | Fonds pour le renouvellement des conventions des personnels d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région | 4 983 000,00 | 3 986 000,00 | 2 194 000,00 | 2 194 000,00 |
| 56658 | (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.4.4 Codification : 1.1.1.8.2.2.6.04 Remboursement de la taxe régionale pour le droit aux études versée par les étudiants de l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste | 16 000,00 | 13 000,00 | | |
| 57490 | Subvention annuelle pour le fonctionnement de la fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste | 51 500,00 | 41 200,00 | | |
| 59640 | Dépenses pour la prophylaxie et le traitement des maladies des animaux | 120 000,00 | 96 000,00 | | |
| 60380 | Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990 | 600 000,00 | 360 000,00 | | |
| 60445 | Financement en faveur de l'USL pour la modernisation de l'équipement sanitaire | 300 000,00 | 180 000,00 | | |
| 61730 | Subvention pour la réalisation d'initiatives d'intérêt socio-sanitaire | 10 000,00 | 8 000,00 | | |
| 64460 | Subventions destinées à l'ASIVA pour l'activité de compétition des jeunes et pour la préparation de ces derniers à l'activité professionnelle | 50 000,00 | 40 000,00 | | |
| 64810 | Subventions destinées aux sociétés de | 1 000 000,00 | 600 000,00 | | |

| | | | | | |
|-------|--|---------------|---------------|--------------|--------------|
| | transports par câble en vue de la réalisation d'investissements | | | | |
| 64852 | Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne | 100 000,00 | 60 000,00 | | |
| 64935 | Participation aux frais de la gestion spéciale de la maison de jeu de Saint-Vincent | 65 000,00 | 52 000,00 | | |
| 64965 | (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.12 Codification : 1.1.1.8.3.2.10.24 Application du cahier des charges réglementant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses ordinaires | 1 560 000,00 | 1 240 000,00 | | |
| 64970 | (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.12 Codification : 2.1.2.4.3.3.10.24 Application du cahier des charges réglementant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses d'investissement | 4 814 000,00 | 2 888 000,00 | | |
| 67360 | Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement | 48 000,00 | 38 000,00 | | |
| 67670 | Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires | 200 000,00 | 160 000,00 | | |
| 67730 | Dépenses pour la réalisation d'un système graphique et d'information unifié pour la publication de l'horaire général des services et du système tarifaire | 230 000,00 | 185 000,00 | | |
| 67790 | Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports | 200 000,00 | 160 000,00 | | |
| 67870 | Subventions régionales à titre de soutien aux investissements dans le secteur des transports en commun | 1 438 000,00 | 863 000,00 | | |
| 68090 | Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Praz | 600 000,00 | 360 000,00 | | |
| 68110 | Dépenses pour la promotion du projet relatif à l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard et aux liaisons y afférentes | | | 100 000,00 | 100 000,00 |
| 69440 | Fonds de réserve de caisse | | 35 613 115,69 | | |
| | TOTAL | 27 120 870,88 | 53 610 215,69 | 2 645 542,79 | 2 370 542,79 |

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 5
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3560 del 29.09.2003);
 - presentato al Consiglio regionale in data 03.10.2003;
 - assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 09.10.2003;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.11.2003 e relazione del Consigliere RINI;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20.11.2003, con deliberazione n. 248/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 25 novembre 2003.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 5
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3560 du 29.09.2003) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 03.10.2003 ;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 09.10.2003 ;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 03.11.2003 et rapport du Conseiller RINI ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20.11.2003, délibération n° 248/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 25 novembre 2003.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 25 NOVEMBRE 2003, N. 20

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, prevede quanto segue:

«Art. 5.
(Interventi della gestione speciale)

Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre in essere i seguenti tipi di intervento:

- a) *interventi previsti dall'art. 4 indirizzati, principalmente, ad imprese che attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;*
- b) *concorso finanziario alla creazione e/o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.*
- Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».*

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ La legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 56 del 31 dicembre 2002. La legge regionale 28 aprile 2003, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 22 del 20 maggio 2003.